

ஸ்ரீ கருட தண்டகம்

Sri Garuda Dandakam

தமிழ் கவிதை வடிவில்...

பி. ஸ்ரீதேவிபிரசாத்

[psdprasad.music@gmail.com](mailto:psdprasad.music@gmail.com)

மே - 2021

## ஓம் நமோ நாராயணாய !

ஸ்ரீ கருட தண்டகம் என்னும் இந்த சக்திவாய்ந்த ஸ்தோத்திரம், ஸ்ரீ வேதாந்த தேசிகரால் இயற்றப்பட்டது. சமஸ்கிருத மொழி இலக்கணத்தில் கடினமான "தண்டகம்" என்னும் நடையில் அமைந்துள்ளது. இது ஸ்ரீ தேசிகரின் கவித்திறனுக்கும், மொழி ஆளுமைக்கும் சான்றாக அமைந்துள்ளதோடு, ஸ்ரீ கருட பகவானின் நேரடி ஆசி பெற்ற மந்திரமாகவும் விளங்குகிறது.

தொற்று நோய் காலத்தில், இந்த சக்தி வாய்ந்த மந்திரத்தை துதிப்பதால், சகல நன்மைகளும் உண்டாகும் என ஜோதிடர்கள் பரிகாரமாக சொல்லக்கேட்கிறோம். மிகவும் பெருமை மிக்க இந்த சமஸ்கிருத ஸ்லோகத்தின், தமிழ் மொழியாக்கம், படிப்போர்க்கு பொருள் உணர்ந்துகொள்ள உதவும் வழியாக செய்யப்பட்டுள்ளது. இந்த மொழியாக்கத்தில் "தண்டக" இலக்கணம் போன்றவை கருதப்படவில்லை என்பதை அறியவும். நல்ல பலன்களை பெற சமஸ்கிருத மொழியிலேயே மந்திரத்தை சொல்லவும்.

இந்த ஸ்லோகத்தின் இறுதியில், ஸ்ரீ தேசிகரே தண்டக அமைப்பினை சொல்லி , எப்படி இந்த ஸ்லோகம் அந்த அமைப்புக்குள் இணைத்துக் கொள்கிறது என்பதையும் ஒரு ஸ்லோகமாகவே சொல்லியுள்ளார். அந்த கடைசி ஸ்லோகத்தின் மொழியாக்கமும் இதில் இணைக்கப்படவில்லை.

சக்திவாய்ந்த இந்த மந்திரத்தை பொருளுணர்ந்து சொல்லி, எல்லோரும் எல்லா நலன்களும் பெற்று வாழ ஸ்ரீ கருட பகவானை வேண்டுகின்றேன்.

வணக்கங்களுடன்....

பி.ஸ்ரீதேவிபிரசாத்



Sriman VenkataNadharya kavi tharkika kesari,  
Vedantacharya varyo may sannidatham sada hrudhi

ஸ்ரீமன் வேங்கடநாதனை, கவிகளின் நாயகனை  
வேதாந்த தத்துவங்கள் ஆசானை  
மனம் நிறுத்தி வேண்டுகின்றேன் !

नमः पन्नगनद्धाय वैकुण्ठवशवर्तिने । श्रुतिसिन्धु सुधोत्पादमन्दराय गरुत्मते ॥ १  
Nama pannaga nadhaya Vaikunta vasa varthine,  
Sruthi Sindhu sudothpada mandharaya guruthmathe.

மந்தார மலைவிரும்பும்  
வைகுண்ட வாசனே !  
மறைகளின் கடல்கடைந்து  
அமுதத்தை கொண்டவனே !  
நாகங்களின் நாதனே தாள் போற்றி !

(1)

गरुडमखिलवेदनीडाधिरूढम् द्विषत्पीडनोत्कण्ठिताकुण्ठवैकुण्ठपीठीकृत  
स्कन्धमीडे स्वनीडागतिप्रीतरुद्रासुकीर्तिस्तनाभोगगाढोपगूढ स्फुरत्कण्टकव्रात  
वेधव्यथावेपमान द्विजिह्वाधिपाकल्पविष्कार्यमाण स्फटावाटिका  
रत्नरोचिश्छटा राजिनीराजितं कान्तिकल्लोलिनीराजितम् ॥

Garudamakhila veda needadhiroodam dwishath peedanoth kanditha kunta  
Vaikunta peetikrutha skandameede

swaneedagathi preetha Rudra sukeerthi sathanaa bhoga gaado upagooda  
sphuratha kantaka vratha veda vyadha

vepamana dwi jihwa aadhipakalpa vishpharyamana sphatavatika rathna  
rochichchata raji neerajithm kanthi kallolini rajitham

மறைகள் அனைத்திலும் உறைபவனே !

பகையை முடிப்பதில் வல்லவனே !

தடைகள் இன்றி ஸ்ரீநாரணன்

உலவத் தாங்கிடும் தோளனே !

திரும்பி வைகுண்டம் வந்தவுடன்

விரும்பி மனைவியர் அணைப்பாரே !

அணைக்கும் போதிலே ரோமங்கள்

திளைக்கும், முள்போல நின்றிடுமே !

தேகம் எங்கனும் சூழ்ந்திடும்

நாகம் முள்குத்த எழுந்திடும் !

வேகப் படமெடுத்து ஆடுமே !

நாகம் படமெடுக்கும் போதிலே

நாக ரத்தினங்கள் ஒளிருமே !ஒளிரும் அலைகளுள்  
மேனியில்

மிளிரும்; சிந்தையைக் கவருமே...!

கருட தேவனே ! வணங்குகிறேன் !

அருளை வேண்டியே வணங்குகிறேன் !

(2)

जयगरुड सुपर्ण दर्वीकराहार देवाधिपाहारहारिन्

दिवौकस्पतिक्षिप्तदम्भोळिधाराकिणाकल्प कल्पान्तवातूल कल्पोदयानल्प

वीरायितोद्यच्चमत्कार दैत्यारि जैत्रध्वजारोहनिर्धारितोत्कर्ष

सङ्कर्षणात्मन् गरुत्मन् मरुत्पञ्च काधीश सत्यादिमूर्ते न कश्चित्

समस्ते नमस्ते पुनस्ते नमः

Jaya Garuda suparna dharveekaraahara devaadhipahara haarin

divoukaspathi kshiptha dhamboli dharaa kina kalpa, kalpantha vaathoola

kalpodhayan aalpa veerayithodhya

Chamathkara dhaitryari jathra dwajarooha nirdharithothkarsha

sankrashanathman garuthman maruth panchakadeesa sathyadhi moorthe

na kaschid samasthe namasthe punasthe nama.

அழகு சிறகுகள் உள்ளவனே!

உணவு பாம்பெனக் கொண்டவனே !

தேவர் அமிர்தத்தை எடுத்தவனே !

தேவேந் திரனுடன்போர் செய்தவனே !

இந்தரன் வீசிய ஆயுதத்தால்...

வந்த ரணமெலாம் ஆபர்ணமாய்  
ஏற்றும் போரிலே ஜெயித்தவனே !  
ஏற்றம் தனைஅருளும் கருடனே !  
போற்றும் நாரணன் கொடியிலே...  
வீற்று பெருமையைக் கொண்டவனே !  
காற்று வகைஐந்து வடிவினனே !  
போற்றிப் பணிகிறேன் மீண்டுமே !  
போற்றிப் பணிகிறேன் மீண்டுமே !  
ஜெய ஜெய ஜெய ஜெய கருடனே ! ஜெய ஜெய ஜெய ஜெய  
கருடனே !

(3)

नम इदमजहत्सपर्याय पर्यायनिर्यातपक्षानिलास्फालनोद्वेलपाथोधि  
वीचीचपेटाहतागाधपाताळभाङ्गारसंकुद्धनागेन्द्रपीडासृणीभावभास्वन्नखश्रेणये  
चण्डतुण्डाय नृत्यद्भुजङ्गभ्रुवे वज्रिणे दंष्ट्रय तुभ्यमध्यात्मविद्या  
विधेया विधेया भवद्दास्यमापादयेथा दयेथाश्च मे ॥

Nama idham jahath saparyaya paryaya niryatha paksha anila sphala  
nodhwela padhodhi veechi chapeta hadha

agadha patala bhankara samkrudha nagendra peeda sruni bhava baswan  
nakha srenaya chanda thundaya nruthya

adbhuhda janga bruve vajrine dhamshtaya thubhyam adhyathma vidhya  
vidheya vidheya bhavaddhaasya-maabhadhaydhaa dhayedhascha may

தொடர்ந்து பூஜைகள் ஏற்பவனே !  
தொடர்ந்து சிறகுகள் அசைப்பவனே !  
அசையும் சிறகுகள் அதனாலே...  
அலைகள் கடலிலே பொங்குமே !  
பொங்கி அலையெழுப்பும் ஒலியினிலே  
எங்கும் யானைகள் அதிருமே !  
சினந்து யானைகள் தாக்கவே  
இணைந்து வருகின்ற போதிலே  
தேவர் நகங்களே ஆயுதமாய்...  
தேவன்நீ எடுத்து அடக்கிடுவாய் !  
நெளிந்த பாம்புபோல் புருவங்களே...  
வளைந்த மூக்குமே பயம்தருமே !  
இந்தரன் போரெடுக்கும் ஆயுதமே  
உந்தன் கோரைப்பல் ஆகிடுமே !  
உமக்கு சேவைகள் செய்யும்பேறை  
எனக்கு அருள்வாயே பகவானே !  
அடிமை நானுனக்கு ஸ்ரீகருடா !  
அருமை ஞானங்கள் அருளிடவா !  
கருட தேவனே ! வணங்குகிறேன் !  
அருளை வேண்டியே வணங்குகிறேன் !

4)

मनुरनुगत पक्षिवक्त्र स्फुरत्तारकस्तावकश्चित्रभानुप्रियाशेखरस्त्रायतां  
नस्त्रिवर्गापवर्गप्रसूतिः परव्योमधामन्  
वलद्वेषिदर्पज्वलद्वालखिल्यप्रतिज्ञावतीर्ण स्थिरां तत्त्वबुद्धिं परां  
भक्तिधेनुं जगन्मूलकन्दे मुकुन्दे महानन्ददोग्धीं दधीथा  
मुधाकामहीनामहीनामहीनान्तक ॥

Manuranugatha pakshi vakthra spurath tharaka sthavaka schithra bhanu  
Priya shekhara sthrayatham nas thrivargapa

varga prassothi para vyoma dhaman vala dweshi dharpa jwala dwalakhilya  
prathigna vatheerna sthiraam Thathwa

budhim paraam bhakthi dhenum jagan moola kandhe mukunde  
mahananda dhogdhim dhadhidhaa

Mudhaa kama heenaam aahee nama heenanthaka.

திருமால் உடனே வைகுண்டத்தை  
இருப்பிட மெனவேக் கொண்டவனே !  
கருட மந்திரம் சொல்வார்க்கு  
அருமைப் பலன்களைத் தருபவனே !  
கோபத்தில் வால்கில்ய மஹரிஷியின்  
சாபத்தை பெற்றான் இந்த்ரனுமே !  
யாகம் செய்தாரே மஹரிஷியும்...  
யாகத்தில் நீயும் அவதரித்தாய் !  
பெரிய நாகங்கள் காலனும்நீ !  
அரிய தத்துவங்கள் எமக்கருள்வாய் !  
சக்திமிகும் அந்த விஷ்ணுவிற்கு  
பக்தி எனும் பசுவை நானளித்து  
பேரனாந்தத்தின் பால் சுரக்க

வீரா ! நீயும் அருளிடுவாய் !  
அற்ப ஆசைகள் என்கின்ற  
பற்று அதையறுத்து விடுவாயே !  
பக்தியும், ஞானமும் தருவாயே !  
முக்தி அதுகொடுக்கும் அறிவேனே !

5)

षट्त्रिंशद्गणचरणो नरपरिपाटीनवीनगुम्भगणः ।

विष्णुरथदण्डकोऽयं विघटयतु विपक्षवाहिनीव्यूहम् ॥

Shad trimsath gana charano nara pari paati naveena gumbha gana,  
Vishnuradha dandakoyam vighatayathu vipaksha vaahinee vyooham.

(6)

विचित्रसिद्धिदः सोऽयं वेङ्कटेशविपश्चिता ।

गरुडध्वजतोषाय गीतो गरुडदण्डकः ॥

Vichithra siddhidhada soyam Venkatesa vipasschitha,

Garuda dwaja thoshaya geetho Garuda Dandaka.

வேங்கடேசன் என்னும் தேசிகரே

பாங்குடன் அருளிய துதியிதுவாம் !

கருட தண்டகம் இதைப்படிக்க...

காரியம் யாவையும் ஜெயமாகும் !

பகைகள் யாவையும் விலகிடுமே !

குறைகள் யாவையும் தீர்ந்திடுமே !

நாராயணன் மனம் மகிழ்வாரே ! நலங்கள் யாவையும்  
தருவாரே !

\*\*\*\*\*